



## ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

---

920 N. Highland • Memphis, TN 38122 • (901) 416-5411 • [www.scsk12.org](http://www.scsk12.org)

### ***Jas ri kqaj kaqib'ano* YI'L UB'IXIK CHE LOQ'CHIK CHE KTZ'IB'AX KIB'I' AJTIJOXELAB' PA TIJOB'AL**

---

Juntir le Tijob'al che ek'o pa le Condado Shelby (SCS) kakiya' ub'ixik che we chanim tajin kkik'ulaj chi juntir le ajtijoxelab' che ma waral taj xe' k'asi' wi ruk' te 16-17 kijunab' pa le junab' rech tijob'al 2015-2016 xukuje' xe'saxb'i pa jun tijob'al rech le condado Shelby.

We tajan katitjoj awib' ruk' ma waral taj xat k'asi' wi, ruk' te 16 -17 a junab' pa le unab' rech tijob'al 2015 – 2016 xukuje' xat esaxb'i pa jun tijob'al rech le condado Shelby, le tijob'al rech le SCS we chanim kraj chik che kat tzelej uloq k'uk' che u tz'ib'axik a b'i'.

We kawaj che kat tzelej uloq' che u tz'ib'axik ab'i', le ajchakib' rech le tijob'al SCS kakiriq kib' wa' kuk' winaq' che keta'm awach ruk' ajchakib' che k'o keqle'm xukuje' k'o ke'tamab'al chrij jas u tojaxik le ch'ab'al inglés chawe (ESL). Kkik'ulaj kib' wa' che u tz'ib'axik jun wuj chrij jas kab'an che ri k'ax che xariqo kakil ucholaj wa' jas ato'yik kakib'ano rech katz'ibax ab'i' pa ri tijob'al, xukuje' kakil ucholaj wa' jas q'ij ke'jeqtaj che ato'yik xukuje' kkitzujukun ajchaak wa' chikixol che k'o reqe'le'm che rilik uwach le chak che kb'an che ato'yik. Le tijob'al SCS kutzujukun winaq wa' che kuq'a'xij a tzij chikiwach we kata chke. Chi'r xb'antaj wa' we riqb'al ib', le tijob'al SCS kaki chi'j jun wuj wa' rech to'b'al awe che xat tzelej uloq' che utz'ib'axik ab'i' pa le tijob'al, pa we wuj kakib'ij wa' jas ato'yik ruk' jas unwa jun tojb'al awe kakiya chawe. Chi'r kak'ulaj ri wuj kakiya kan kajlajuj q'ij chawe che kaya ub'ixik chke jas ri kab'an che.

Ri at xiltajik che at k'o chikixol ri ajtijoxelab' che lo'q ke'to'yik. Chab'ana jun toq'ob' cha tzujukun le [ESLDept@scsk12.org](mailto:ESLDept@scsk12.org) chi'r we maja' unwa kopan December 14, 2020 rajawaxik kab'ij chke che xawil

we wuj ri' che kuya u b'ixik che loq'chik che ktz'ib'ax kib'i' ajtijoxelab' pa tijob'al, we kawaj che katok pa jun riqb'al ib' jawchi kakiya wi jun to'b'al awe rech kat tzelej che u tz'ib'axik ab'i' pa jun tijob'al.

**Translators Certification:**

I, **Martín Castro Itzep**, competent to translate from **English** into **K'iche'**, and certify that the translation of the attached letter. Is true and accurate to the best of my abilities.



\_\_\_\_\_  
Signature

Date:

**August 17, 2020** Translator's